



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật 18 Thường Niên Năm A Ngày 3 - 8 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 3/8: Chúa Nhật 18 Thường Niên

Thứ Hai 4/8: Th. Gioan Vianney, LM

Thứ Ba 5/8: Cung hiến Đền thờ Đức Bà Cả

Thứ Tư 6/8: Lễ Chúa Giêsu hiển dung - LK

Thứ Năm 7/8: Th. Xystô II, GHTD

Thứ Sáu 8/8: Th. Đaminh, LM

Thứ Bảy 9/8: Th. Eusebio Vercellesi, GM

Chúa Nhật 10/8: Chúa Nhật 19 Thường Niên

“Họ chẳng cần phải đi, các con hãy cho họ ăn.” (Mt 14: 16)

CHÚA ĐANG MỜI GỌI NGƯỜI MÔN ĐỆ CHÚA : Sống trong thế giới, nhiều nước quá giàu, lại có nhiều nước quá nghèo. Lương thực, vật chất không được phân bổ đồng đều. Có người đang đói lả, nhưng lại có người, có nước đem lương thực đổ xuống biển, xuống sông. Chúa đang mời gọi mọi người hãy có tấm lòng, hãy góp phần nhỏ bé, hy sinh, âm thầm của mỗi người. Chúa chờ đợi con người có chút lòng chạnh thương. Có lẽ nhiều người xung quanh ta hoặc ở xa ta, không chết vì thiếu lương thực nhưng đang chết vì thiếu những tâm hồn quảng đại, những tâm hồn biết chạnh lòng thương. Con người rất cần lương thực để sống nhưng cũng rất cần tình thương, sự chia sẻ, trái tim nhạy cảm, lòng quảng đại để tồn tại trong cuộc sống. Quanh chúng ta và trên thế giới có những người đang chờ từng ngĩa cử yêu thương. Chúa Giêsu bảo : “ Anh em hãy cho họ ăn đi “. Đây không chỉ là lời nói qua loa của Chúa trên bờ môi chớp lưỡi nhưng là một lệnh truyền, một lệnh giống như :” Anh em hãy yêu thương nhau như Thầy yêu thương các con “. Bởi vì yêu thương mà Chúa đã chết trên thập giá để ban ơn cứu độ cho nhân loại. Con người thực ra chỉ tìm được ý nghĩa khi biết trao ban, khi cho đi :” Cho thì có phúc hơn là lãnh nhận “

(Cv 20, 35). Chúa đã làm gương khi để lại chính Thịt Máu của Ngài làm lương thực nuôi sống nhân loại. Chúa đã phán :” con người không chỉ sống bằng cơm gạo, nhưng còn sống bằng Lời Chúa. Con người không chỉ sống thể xác đời này, nhưng còn sống mãi đời sau bằng cuộc sống vĩnh cửu. Điều này chỉ có Chúa mới làm được, chỉ có Chúa mới ban Lời hằng sống, Bánh trường sinh và sự sống vĩnh cửu. Chúa đang mời gọi người môn đệ Chúa phải canh tân cuộc sống, đổi mới con người giống Chúa đến nỗi phải như thánh Phaolô thốt lên:” Tôi sống không phải là tôi sống mà là Đức Kitô sống trong tôi “. Con người đã sống sự sống của Chúa thì phải có lòng chạnh thương như Chúa Giêsu :” Thấy đám đông dân chúng thì Người chạnh lòng thương “.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 1 THÁNG 8, 2014
2 LH Antôn, Tổ Tiên QV
3 LH Giuse, 2 LH Maria 1 Người
Anna Vien Vu
Anna (Lê Giỗ) 1 Người
Antôn 1 Người
Bình an Nguyen Hong Diep
Bình an, Tạ ơn Đức Mẹ Anh Thư
Các linh hồn qua đời trong các tai nạn
1 Người
CLH 1 Người
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Baotixita, Tiên nhân, Ân nhân,
Mồ côi GD Tuần Hoa
Gioan Kim, Anna Nguyễn Thị Thủy
Gioan Kim, Giuse Huyền Trang
Gioan Kim, Như ý, Bình an GD Trần
Ngọc Sơn
Giuse 1 Người, Phạm Ngọc Uynh
Maria Phạm Viêm
Maria (Mới qua đời) GD Vũ Văn Bính
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma, Mồ
côi GD Bà Trần Hữu Lộc
Martha, Mồ côi Hoang + Uyen
Mồ côi Nguyễn Quang Vinh
Mồ côi, Thai nhi 1 Người
Ông Bà Cha Mẹ Các con & Các cháu
Ông Bà Cha Mẹ Đỗ Hải Vân
Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại GD San Lê
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư
Tạ ơn Chúa Tổng Phướng Mai
Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, Thánh Giuse GD
Trần Đoàn
Tạ ơn, Như ý, Bình an Nguyen V Lanh
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam

THỨ BẢY NGÀY 2 THÁNG 8, 2014
Anna Vien Vu
Antôn Nguyễn Đãi
Augustinô 1 Gia đình
Gioan Baotixita Nguyễn Hương
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Hoàng Văn Hiến
Maria GD Phong Trang

Mồ côi Nguyen Hanh
Ông Bà Cha Mẹ Đỗ Hải Vân
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư
Phêrô, Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại,
Mồ côi Kim Hồng
Tạ ơn Phạm Viêm
Tạ ơn Chúa, Mẹ, Thánh Gisue, Bình
an Nguyễn T. T.

CHÚA NHẬT NGÀY 3 THÁNG 8, 2014
Anna Vien Vu
Antôn (Lê Giỗ) GD Thiên Hương
Bình an Ca Đoàn Thánh Linh
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Phạm Viêm
Giuse (Lê giỗ 1 năm) Trần Trang
Maria GD Phong Trang
Maria (Mới qua đời) Ca đoàn Cecilia
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Ông Bà Cha Mẹ Đỗ Hải Vân
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô Trinh Thị Thanh
Phêrô Chi Duyen
Phêrô (Lê Giỗ), Tạ ơn, Như ý GD
Khánh Diễm
Phêrô, Matta (Lê Giỗ) Nguyễn Hiền
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an GD Ô
Trần Minh Huy
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an GD
Hoàng Đức Lộc



Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an Ô Trần
Văn Cường & Bạn hữu
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an Nam
Phướng, Randy, David, Vincent
Tạ ơn Thánh Gia thất, Bình an GD Bà
Trần Hữu Lộc
Têrêsa (Lê giỗ) Dung Phuong
Tổ Tiên, Bình an Quang Uyên
Tôma AC Hồng Mai

THỨ HAI NGÀY 4 THÁNG 8, 2014
Anna Vien Vu
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Phaolô (Mới qua đời) Hoàng Bùi
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư

THỨ BA NGÀY 5 THÁNG 8, 2014
Anna Vien Vu
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư

THỨ TƯ NGÀY 6 THÁNG 8, 2014
Anna Vien Vu
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Đắc (Lê Giỗ) GD Mai Văn Định
Jean D'Arc Phuong Vu
Maria, Giuse, Anna Vũ Văn Chương
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư

THỨ NĂM NGÀY 7 THÁNG 8, 2014
Anna Vien Vu
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư
Tạ ơn GD Vinh + Lam

THỨ SÁU NGÀY 8 THÁNG 8, 2014
Anna Vien Vu
Elizabeth GD Nguyễn Đương
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Phạm Viêm
Phêrô, Simon GD Sơn + Thư

Phúc Âm

Mt 14, 13-21

Khi ấy Chúa Giêsu nghe tin Gioan Tẩy Giả đã chết, thì Người rời bỏ nơi đó, xuống thuyền đi đến nơi hoang địa vắng vẻ. Dân chúng nghe biết, thì từ các thành phố đi bộ theo Người. Ra khỏi thuyền, Người thấy dân chúng đông đảo, thì thương xót họ, và chữa những người bệnh tật trong họ. Chiều tới, các môn đệ đến gần thưa Người rằng: “Đây là nơi hoang địa, mà giờ đã chiều rồi, xin Thầy giải tán dân chúng, để họ vào các làng mạc mà mua thức ăn”. Nhưng Chúa Giêsu nói với các ông rằng: “Họ chẳng cần phải đi, các con hãy cho họ ăn”. Các ông thưa lại rằng: “Ở đây chúng con chỉ có năm chiếc bánh và hai con cá”. Người bảo các ông rằng: “Hãy đem lại cho Thầy”. Khi Người đã truyền cho dân chúng ngồi trên cỏ, Người cầm lấy năm chiếc bánh và hai con cá, ngước mắt lên trời, đọc lời chúc tụng, bẻ ra và trao cho các môn đệ, các ông này phân phát cho dân chúng. Mọi người đều ăn no. Và người ta thu lượm được mười hai thúng đầy những miếng bánh vụn. Số người ăn là năm ngàn người đàn ông, không kể đàn bà và con trẻ.



Chúa Nhật 18A Thường Niên

Tv. 144, 8-9. 15-16. 17-18

Thiên Lý

Lên Đền Thánh

Thành Tâm

Từ muôn phương ta về đây sánh vai lên đường, Đường đưa ta đi lên
 đến Chúa ta. Lòng hân hoan ta hòa chung tiếng hát nhịp nhàng, Vui hát
 mừng danh Chúa cứu độ ta. Tiến tiến bước lên đền, đền thánh của Người.
 cất tiếng hát vui lên dân thánh của Người. Tiến tiến bước loan
 truyền hồng ân Thiên Chúa Trời, ta hát mừng tình thiên thu Chúa ta.

1. Vui mừng khi người ta bảo tôi. Ta về
 2. Như ngày nao đoàn dân Chúa xưa. Bã rừng

1. thăm nhà Cha chúng ta. Một ngày trong nhà Cha dấu
 2. sâu vượt qua biển khơi. Lên đường đi hồi hương thánh

1. yêu. Sướng vui thay hơn trăm ngày ở xa quê nhà.
 2. đò. Chúng ta đi, đi lên đền Chúa ta thân yêu.

A Bm Cm

ĐK: Lạy Chúa, Chúa mở rộng bàn tay ra, và thi

F#m D E7 A

ân cho chúng con luôn được no nê.

1. Chúa nhân
2. Hãy để
3. Chúa công

C#7 F#m E D Cm

ái và từ bi, chậm bất bình và giàu ân sủng. Chúa hảo
 mắt trông cậy vào Ngài này lương thực chính Ngài ban phát. Chúa mở
 chính trong mọi nẻo đường, và thánh thiện trong mọi việc ngay. Chúa gần

Bm D E7 A

tâm với hết mọi loài, và từ bi với công cuộc Chúa.
 tay thi ân xuống đời, mọi tạo sinh sẽ no thỏa thuê.
 bên ai kêu cầu Ngài, kẻ cầu xin Chúa cách thành tâm.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 8

06/8/1986 Nguyễn Hưng Don
 16/8/1987 Peter Khanh Vu
 01/8/1998 Soukhith Mounsaveng
 08/8/1998 Khanh Trang K. Lương
 24/8/1991 Pham Huu Hoat
 26/8/1992 Nguyen H. Van
 02/8/1993 Nguyen Dung
 20/8/1994 Trần Thị Tư
 07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo
 09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên
 08/8/1998 KhTrang K. Lương
 21/8/1999 Nguyễn Thị Hương
 02/8/2000 Anton Đỗ Văn Trọng
 07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh

17/8/2001 Maria Phạm T Loan
 27/8/2003 Micae Ng. Văn Chất
 13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ
 17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương
 31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọc
 06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên
 15/8/2008 Vũ Văn Nguyên
 20/8/2009 Yvonne Tran
 24/8/2010 Đào Ngọc Duy
 03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn
 31/8/2012 Nguyễn Khiết
 05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường



Thông Báo



Xin giở Lần Hai: Giáo Xứ sẽ có xin giở lần hai cho Quỹ Xây Dựng của giáo xứ. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ:

+ Nộp đơn ghi danh và học phí: Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 3 tháng 8, năm 2014. Nếu ghi danh sau ngày này, thì phải đóng \$50.00 lệ phí trễ nếu còn chỗ. Vì phải xếp lớp cho các em học sinh nên chúng tôi sẽ KHÔNG nhận đơn ghi danh sau ngày 10 tháng 8, 2014. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 13, 20, 27 tháng 7 và ngày 3, 10 tháng 8. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 14 tháng 9) niên khóa 2014-2015.

Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Trọng và Buộc: Giáo xứ sẽ có Lễ Vọng lúc 7 giờ tối, thứ Năm, ngày 14 tháng 8 tại Nhà Thờ Lớn. Giáo Xứ sẽ có Ba Thánh Lễ Chính ngày 15 tháng 8 lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7:00 tối tại Nhà Thờ Lớn. Thân mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Lễ Bồn Mạ Giáo Xứ: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Bồn Mạ, Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời tại Khán Đài vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật ngày 17 tháng 8. Giáo xứ sẽ có chương trình picnic, ăn uống, văn nghệ và thể thao ngay sau Thánh Lễ. **Lưu ý:** Sẽ KHÔNG có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng và Lễ Lào lúc 1 giờ trưa. Sẽ có Thánh Lễ 6 giờ chiều như thường lệ.

Điều Kiện Để lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối trong Nhà Thờ Công Giáo: Xin các bạn trẻ lưu ý những điểm qua trọng sau đây trước khi quyết định Kết Hôn theo nghi thức Công Giáo trong Nhà Thờ:

- Ghi danh tại văn phòng giáo xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày đám cưới.
- Hoàn tất chương trình Khóa Dự Bị Hôn Nhân.
- Những ai đã Kết Hôn trong phép đạo hoặc ngoài đời, đều phải qua thủ tục xin tiêu hôn của Tòa Án Hôn Phối Tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Chương trình này kéo dài từ 3 tháng cho đến 2 năm.
- Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo nhưng được Rửa Tội bên Tin Lành, Chính Thống Giáo hoặc Anh Giáo thì Tổng Giáo Phận cho phép được cử hành trong Thánh Lễ.
- Những ai lập gia đình với người không phải Công Giáo và chưa bao giờ được Rửa Tội, như Phật Giáo, Cao Đài, Ấn Độ Giáo, Hồi Giáo v.v. thì sẽ KHÔNG được cử hành Thánh Lễ trong Nhà Thờ, **KHÔNG** Rửa Lễ, chỉ có nghi thức làm phép mà thôi.
- Phải có giấy hôn thú ngoài đời (Marriage License) của Multnomah County 2 tuần trước ngày Kết Hôn trong Nhà Thờ.

Chúc Mừng: Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng Cha phó Đaminh Trần Văn Điều, cùng tất cả quý cụ, quý ông, và quý bạn trẻ có bốn mạng Đaminh ngày 8 tháng 8 này. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và sự cầu thay nguyện giúp của Thánh Bồn Mạ chúc phúc và ban cho cha và quý vị tràn đầy sức khỏe ân sủng và bình an.

Basketball 3V3 Tournament: Cuộc thi bóng rổ toàn GX lần thứ II dành cho thanh thiếu niên nam nữ mọi lứa tuổi sẽ được tổ chức vào lễ Mừng Bồn Mạ GX Đức Mẹ La Vang, ngày 17 tháng 8, năm 2014 tại sân đậu xe chính của GX. Đây là dịp cho các bạn trẻ trong GX thi thố tài năng, ban tổ chức thân mời các bạn trẻ yêu mê thể thao ghi danh càng sớm càng tốt. Free registration and food! Great prizes for first place winners in each age group. There will also be a 3-point shootout and speed free-throw contest. Come show us what you got, boys and girls! Drop off registration forms in the Parish Office (VPGX). Hạn chót ghi danh/Deadline to register: August 10th, 2014. Sẽ không nhận đơn sau ngày này /No late registration accepted.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giở I	Xin Giở QBA	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,859.95	\$278.00	\$3,142.00	\$9,279.95

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Thánh Tâm: Xin được thông báo vào Chúa Nhật tuần này (7/27/2015) sẽ bắt đầu chương trình ghi danh cho năm tới. Quý phụ huynh có thể ghi danh cho con em trong khoảng thời gian từ 9:00 AM - 12:00 PM.

Địa Điểm: Văn Phòng Giáo Xứ

- Ghi Danh:**
1. Quý phụ huynh có thể ghi danh qua computers hoặc qua giấy.
 2. Xin quý phụ huynh nhớ cho Đoàn chỉ nhận check mà thôi.
 3. Sẽ có Huynh Trưởng hướng dẫn cho quý phụ huynh.

Thời Hạn: Bắt đầu 7/27/2014 - Kết Thúc 9/1/2014

Ca đoàn Chúa Hải Đông (Thiếu Nhi): Sẽ bắt đầu nhận đơn ghi danh sau Thánh Lễ 9:00am của các ngày Chúa Nhật từ ngày 3 tháng 8 đến ngày 21 tháng 9. Vì số chỗ trên gác đàn có giới hạn, nên Ca Đoàn chỉ giới hạn số tuổi các ca viên phải từ 7 tuổi trở lên và số lượng không quá 60 thành viên. Vậy kính xin quý phụ huynh ghi danh sớm để ca đoàn có thể bắt đầu sinh hoạt ổn định khi Niên Học bắt đầu. Lệ phí phụ giúp hằng năm cho các sinh hoạt và snacks của các em là \$10/ca viên. Xin chân thành cảm ơn sự nhiệt tình ủng hộ và giúp đỡ của quý phụ huynh.

Thông Báo Của Hội KNIGHTS OF COLUMBUS – CO # 15263: Xin kính mời quý anh em trong Giáo xứ và vùng phụ cận đã ghi danh gia nhập Chi Đoàn KOFC 15263, **Đẳng Cấp I** sẽ được tổ chức vào **ngày thứ Bảy, mùng 9 tháng 8, năm 2014, từ 1:30PM đến 2:30PM, tại Phòng Họp Lasan.**

Riêng quý Hiệp sĩ đã có Cấp 1 muốn tham dự Đẳng Cấp 2 & 3, xin vui lòng ghi danh trước với Ban Chấp Hành Đoàn để dự **Nghi Thức thăng cấp 2 & 3 do Ban Nghi Lễ của Tiểu Bang Oregon** về điều hành buổi lễ sẽ được tổ chức vào **ngày thứ Bảy, 23 tháng 8, năm 2014, từ 10:00AM – 12:00PM cũng tại Phòng Họp Lasan của Giáo xứ.** Quý anh em nào chưa ghi danh trước, xin đến sớm 30 phút để làm thủ tục. Mọi chi tiết tham dự các đẳng cấp trên, xin liên lạc qua điện thoại 503-724-3685 hay 503-875-8715 hoặc email: nguyen1945@gmail.com hay young.tran@kofc.org (*xin lấy flyer tại bàn cuối Nhà thờ*).

Chương Trình TV Truyền Hình Hành Hương: Đài VietOregon sẽ chiếu hình ảnh phóng sự từ 3 ngày Hành Hương 2014 vào mỗi Thứ Hai từ ngày 08/04-08/25 lúc 7pm trên băng tần Comcast 11 và Frontier 22. Xe quý vị nhớ đón xem.

Rao hôn phối lần I:

- + Anh Joseph Phương Hòa Nghĩa, con của Ông Bà Phương Hoa Nghi Portland, OR, xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Kim Yến, con của Ông Bà Nguyễn Thanh Bình, Portland, OR
- + Anh Peter Lê Đăng Khánh, con của Ông Bà Lê Văn Đồi Portland OR, xin kết hôn với Chị Agnes Cao Ngọc Hạnh, con của Ông Bà Cao Sanh Nhãn Portland, OR
- + Anh Gioanbaotixita Cao Chánh Cảnh, con của Ông Bà Cao Chánh Thơm, Portland, OR, xin kết hôn với Chị Maria Phạm Thị Thanh Hiền, con của Ông Bà Phạm Ba Thạch Portland, OR
- + Anh Lý Vĩnh Tường Huân, con của Ông Bà Lý Vĩnh Minh, Levit Town, PA, xin kết hôn với Chị Nguyễn Bích Ngọc, con của Ông Bà Nguyễn Trình Portland, OR
- + Anh Dominic Tran Cao Cường, con của Ông Bà Trần Thúc Bảo Portland, OR, xin kết hôn với Chị Maria Goretti Bùi Phạm Khuê Tú, con của Ông Bà Bùi Trần Soạn Portland OR
- + Anh Phêrô Đặng quốc Minh Duy con ông GioanBaotixita Đặng văn Vinh và bà Maria Nguyễn thị Hường, Portland, OR. xin kết hôn với Chị Têrêsa Nguyễn thị Thùy Linh con ông Phêrô Nguyễn văn Chương và bà Anna Phan thị Kim Hường GX Vinh An, GP. Ban mê Thuật, VN.

Rao Hôn Phối Lần III:

- + Anh Song Tony, con của Ông Bà Song A Nam Portland, OR, xin kết hôn với Chị Ngo Thuy Loan, con của Ông Bà Ngo Si Thanh Portland, OR
 - + Anh Đặng Minh Nhựt, con của Ông Bà Đặng Văn Lâm Portland, OR, xin kết hôn với Chị Maria Vũ Trúc Mai, con của Ông Bà Vũ Việt Thư Portland OR
 - + Anh Agnes Mounsaven Ponekham, con của Ông Bà Soukhith Mounsaveng Portland, xin kết hôn với Chị Kantiyavong Sorraphong, con của Ông Bà Boonthat Kantiyavong Portland, OR
- Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chủ Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyết Trần, MD, PhD.

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.
Knights of Columbus named the World Most Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
You make payments only for 10 Years, your benefit is Lifetime.

Long Term Care:
We pay for your in home care, nursing care or facility care when you are sick.

Income Protection:
We pay you, your salary when you are sick or cannot work.

Retirement:
Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533

JOHNTRANFILMS.COM



Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.
Xin liên lạc 971-250-3538 hoặc 503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com

CARPET CLEANING
NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHÔ
Liên lạc: Thịnh
503-516-6332

Đạy Piano-Guitar-Organ
Tận tâm và nhiều năm kinh nghiệm
Đạy tại nhà hoặc đến dạy tại tư gia
Liên lạc: T. Hào 971-227-4404

M & J

Insurance Agency
Auto
Home
Commercial



Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com

Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: 503-766-3888; Cell: 503-501-7556
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖYS Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM
8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 lywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 Senior Mortgage Loan Originator
 Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer

Giáo xứ sẽ nhận được 50% lợi nhuận từ số tiền
 for the next first 6 months

Giới Thiệu

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

Pinless Calling
 Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

